

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 27. maj 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 27. maja 2008.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO POPOVIĆEVOM ZAHTJEVU ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU
NA ODLUKU O PONOVNOM OTVARANJU DOKAZNOG POSTUPKA
TUŽILAŠTVA**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Branioци optuženih:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušković za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu
g. Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu Vujadina Popovića za odobrenje da uloži žalbu na Odluku Pretresnog vijeća o ponovnom otvaranju dokaznog postupka tužilaštva" podnesenom 16. maja 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kom Popović traži odobrenje za ulaganje žalbe na "Odluku po zahtjevu za ponovno otvaranje dokaznog postupka tužilaštva" od 9. maja 2008. (dalje u tekstu: Pobijana odluka);

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na zahtjev Vujadina Popovića za odobrenje da uloži žalbu na Odluku Pretresnog vijeća o ponovnom otvaranju dokaznog postupka tužilaštva" od 23. maja 2008. (dalje u tekstu: Odgovor);

IMAJUĆI U VIDU da Popović u Zahtjevu tvrdi sljedeće:

- a. Pobijana odluka narušava njegovo pravo da bude promptno i detaljno obaviješten o optužbama protiv njega, koje je ugrađeno u član 21(4)(a) Statuta, budući da on sada mora "započeti potpuno novu istragu o jednom mjestu zločina koje je prvi put pomenuto tek poslije okončanja dokaznog postupka tužilaštva";¹
- b. Pobijana odluka će "dovesti do nepotrebnog odgađanja, narušavajući tako član 21(4)(c) Statuta";²
- c. Pobijana odluka utiče na njegovo pravo na pravično suđenje i stoga "bi značajno uticala na pravično ili ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, zbog čega je prvi od dva uslova propisana pravilom 73(B) ispunjeni";³ i
- d. Ponovno otvaranje dokaznog postupka tužilaštva moglo bi "prouzrokovati neotklonjivu štetu" a promptnim rješenjem Žalbenog vijeća "mogle bi se izbjeći reperkusije čije bi posljedice bilo nemoguće eliminisati u kasnijoj fazi postupka", tako da će rješenje Žalbenog vijeća u ovoj fazi suštinski pospješiti postupak, kako je to predviđeno drugim uslovom koji propisuje pravilo 73(B);⁴

¹ Zahtjev, par. 10.

² *Ibid.*, par. 11.

³ *Ibid.*, par. 12–13.

⁴ *Ibid.*, par. 14.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo u Odgovoru tvrdi sljedeće:

- a. nijedan od argumenata predloženih u Zahtjevu ne ispunjava kriterijume iz pravila 73(B);⁵
- b. Pobjijana odluka ne narušava Popovićevo pravo da bude promptno i detaljno obaviješten o optužbama protiv njega zbog toga što se njome ne "proširuju optužbe protiv Popovića" i zbog toga što je Popović priznao da dokazi o pogubljenjima u Bišini "ne otežavaju karakter optužbi protiv njega";⁶
- c. Pobjijana odluka ne narušava Popovićevo pravo da mu se obezbijede dovoljno vrijeme i uslovi za pripremanje njegove odbrane i, zapravo, "izričito uvažava i predviđa to dodatno vrijeme";⁷
- d. Nema nikakvog osnova za Popovićevu tvrdnju da će Pobjijana odluka dovesti do nepotrebnog odgađanja;⁸ i
- e. Nijedno od pitanja pokrenutih u Zahtjevu ne daje osnova za Popovićevu "nejasnu i nepotkrijepljenu tvrdnju o 'neotklonjivoj šteti'", a Popović nije pokazao nijedan razlog iz kog bi promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak;⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da se, shodno pravilu 73(B), "[n]a odluke o svim podnescima interlokutorna žalba može [...] uložiti samo uz odobrenje pretresnog vijeća, koje takvo odobrenje može dati ako se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi [...] promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak";

UZIMAJUĆI U OBZIR da pravilo 73(B) ne dopušta davanje odobrenja izuzev ako Pretresno vijeće ne utvrdi da su oba njegova uslova ispunjena i da čak i kada oba uslova iz pravila 73(B) budu ispunjena odobrenje Vijeće može dati po svom nahođenju,¹⁰ i da se odobrenje ne tiče pitanja da li je odluka ispravno obrazložena ili nije;¹¹

⁵ Odgovor, par. 4.

⁶ *Ibid.*, par. 5–6.

⁷ *Ibid.*, par. 9.

⁸ *Ibid.*, par. 11.

⁹ *Ibid.*, par. 12–13.

¹⁰ *Tužilac protiv Strugara*, predmet br. IT-01-42-T, Odluka po zahtjevu odbrane za izdavanje potvrde, 17. juni 2004., par. 2.

¹¹ *Vidi* Odluku po zahtjevu odbrane za odobrenje za ulaganje žalbe na odluku o uvrštavanju u spis izjava iz razgovora sa svjedokom PW-104, 25. april 2007., fusnota 2; Odluku po zajedničkom zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na usmenu odluku na osnovu pravila 65ter, 22. juni 2007., str. 3; *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Žalbeno vijeće konstatovalo da bi, prilikom odlučivanja o tome da li će dopustiti ponovno otvaranje dokaznog postupka tužilaštva, diskreciono ovlaštenje Pretresnog vijeća trebalo biti primijenjeno "pozivajući se na dokaznu vrijednost dokaza i pravičnost prema optuženom",¹² i da je Pretresno vijeće izričito razmotrilo da li bi dopuštenje tužilaštvu da u ovoj fazi ponovo otvori svoj dokazni postupak bilo nepravilno prema optuženima u ovom predmetu¹³ i stoga, da pitanje na koje se odnosi Pobjijana odluka utiče na pravično i ekspeditivno vođenje postupka;

UZIMAJUĆI U OBZIR da će Pobjijana odluka nužno dovesti do produženja suđenja – iako, po procjeni Pretresnog vijeća, minimalnog – i da Popović navodi da on sada mora započeti dugotrajnu istragu i da bi i ovo dodatno vrijeme za suđenje i dodatna istraga mogli biti nepotrebni ukoliko Žalbeno vijeće ukine Pobjijanu odluku i da, stoga, promptno rješenje Žalbenog vijeća može suštinski pospješiti postupak;

Prema tome, **UZIMAJUĆI U OBZIR**, stoga, da su oba uslova iz pravila 73(B) ispunjena;

NA OSNOVU pravila 54 i 73(B),

OVIM ODOBRAVA Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,

Dana 27. maja 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

po zahtevu optužbe za ulaganje žalbe na odluku Pretresnog veća po zahtevu tužilaštva za postupak *voir dire*, 20. juni 2005., par. 4.

¹² Pobjijana odluka, par. 25 (gdje se citira *Tužilac protiv Delalića, Mucića, Delića i Landžića*, predmet br. IT-96-21-A, Drugostepena presuda, 20. februar 2001., par. 283) (naglasak dodat).

¹³ *Ibid.*, par. 34–39.